

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kapłan spali to na ołtarzu jako pokarm* wdzięcznego daru dla JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłan spali to na ołtarzu jako pokarm wdzięcznego daru dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan spali to na ołtarzu. To <i>jest</i> pokarm ofiary ogniowej dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zapali to kapłan na ołtarzu, pokarm to jest ofiary ognistej Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spali je kapłan na ołtarzu na strawę ognia i obiaty JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan zamieni to w dym na ołtarzu jako pokarm, ofiarę spalaną dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kapłan spali to na ołtarzu jako pokarm ofiary ogniowej dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan spali to na ołtarzu jako pokarm, ofiarę spalaną dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy kapłan spali to na ołtarzu. To jest ofiara pokarmu spalanego dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan spali to na ołtarzu, [wyda] na pastwę płomieni ku czci Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I kohen zmieni je w wonny dym na ołtarzu jako pokarm [podsycający płomień oddania] ogniowego dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	принесе священик на жертівник як милий запах, жертва Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan puści to z dymem na ofiarnicy – to jest pokarm, ofiara ogniowa dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan zamieni to w dym na ołtarzu jak pokarm, ofiarę ogniową dla JAHWE.

¹⁾ pokarm, לחם (lechem); wg G: przyjemną woń, ὁσμή εὐωδίας. Pierwotnie לחם odnosił się do mięsa, co może wskazywać wczesny okres praktyk ofiarniczych jako mających dostarczać pożywienia bogom (zob. <x>230 50:7-15</x>). Występuje w połączeniu z wdzięcznym darem (תודה) np. w: <x>30 21:6</x>, 8, 17, 21, 22; <x>30 22:25</x>; <x>40 28:2</x>; <x>330 44:7</x>. W późniejszym okresie odnoszone do pożywienia dla ognia (<x>30 3:11</x>L.).